

## ZMLUVA O KOPRODUKCII

pri výrobe audiovizuálneho diela a jeho ekonomickom využití  
podľa § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a príslušných  
ustanovení zák. č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon (ďalej len „zmluva“)

### Článok I

#### 1.1

##### **Rozhlas a televízia Slovenska**

Sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska

bankové spojenie: XXXXXX

číslo účtu: XXXXXX

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B  
(ďalej aj len „RTVS“)

#### 1.2

##### **PubRes s.r.o.**

sídlo: Grösslingová 63, 811 09 Bratislava 1

IČO: 31345824

IČ DPH: SK2020343589

bankové spojenie: XXXXXX

číslo účtu: XXXXXX

štatutárny orgán: Zuzana Mistríková, konateľka

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sro, vložka č.: 4650/B  
(ďalej len „Partner“)

ďalej spoločne aj ako „Zmluvné strany“

### Článok II

#### **PREDMET ZMLUVY**

Predmetom tejto zmluvy je dohoda o podmienkach vzájomnej spolupráce Zmluvných strán pri výrobe a ďalšom využití audiovizuálneho diela s názvom: **„Zdeněk Toman – Červená eminencia“**, IDEC: 616 2710 0018 0000, s dĺžkou cca 115 minút (ďalej len "Audiovizuálne dielo" alebo „AVD“).

2.1. Zmluvné strany sa dohodli, že Partner v spolupráci s RTVS vyrobí Audiovizuálne dielo tak, aby RTVS mohla Audiovizuálne dielo vysielat' v súlade so svojou vysielacou štruktúrou v období a spôsobom podľa bodu 6.2 a 6.3 tejto zmluvy, na území Slovenskej republiky 12 mesiacov od kinopremiéry, najskôr od 30.9. 2018.

2.2. Základné údaje Audiovizuálneho diela:

Žáner: dráma

Scenár: Zdeňka Černegová, rod. Šimandlová

Réžia Ondřej Trojan

Hlavný kameraman: Tomáš Sysel

Architekt: Tomáš Svoboda  
Kostýmová výtvarníčka: Katarína Štrbová Bieliková  
Autor hudby: Michal Novinski  
Minutáž: 115 min.  
Koproducenti: Total HelpArt T.H.A.  
Nakrúcanie: v roku 2016 -2017  
Plánovaná premiéra v kinách: apríl 2018  
Termín kontrolnej projekcie v RTVS: 15.4.2018  
Jazyk diela: český a slovenský  
Jazyková verzia titulokov: slovenská, prípadne česká (ak by bola grafika v obraze)  
Producent za Partnera: Zuzana Mistríková  
Producentka za RTVS: Ivana Kurincová  
Dramaturg RTVS: Roman Brat

- 2.3. Základné údaje Audiovizuálneho diela boli Zmluvnými stranami schválené pri podpise tejto zmluvy. Prípadné zmeny si vyžadujú predchádzajúci písomný súhlas oboch Zmluvných strán.
- 2.4. Zmluvné strany považujú za nesporné, že cieľom tejto zmluvy je aj priznať formálny titul úkonom Zmluvných strán, súvisiacim s výrobou Audiovizuálneho diela, ktoré boli vykonané pred dňom podpisu tejto zmluvy a v rozsahu, v ktorom tieto úkony súviseli s výrobou Audiovizuálneho diela, uznať tieto úkony za plnenie predmetu tejto zmluvy. Z dôvodu podľa prvej vety aj koprodukčný vklad Partnera, realizovaný pred dňom podpisu tejto zmluvy je považovaný za koprodukčný vklad podľa tejto zmluvy a koprodukčný vklad RTVS môže byť použitý aj na úhradu nákladov na výrobu Audiovizuálneho diela, ktoré vznikli pred dňom podpisu tejto zmluvy.
- 2.5. Ak Partner dodá v rámci plnenia predmetu zmluvy film o filme v rozsahu cca 15 min., RTVS môže film o filme odvysielať pred kino premiérou a TV premiérou Audiovizuálneho diela.

### Článok III

#### PRÁVA A POVINNOSTI PARTNERA

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli na termíne odovzdania Audiovizuálneho diela zo strany Partnera najneskôr do 15.4.2018; vysielanie v RTVS je možné najskôr 12 mesiacov od kinopremiéry.
- 3.2 Zmluvné strany sa dohodli, že výrobou Audiovizuálneho diela po stránke technickej, organizačnej a programovej, ako aj technickým zabezpečením zaznamenania Audiovizuálneho diela na audiovizuálny záznam je poverený Partner pri dodržaní podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
- 3.3 Partner dodá RTVS:
- a) master hotového Audiovizuálneho diela vo vysielacej kvalite zodpovedajúcej technickým parametrom pre zaradenie Audiovizuálneho diela do vysielania (bod 3.4),
  - b) medzinárodné zvukové pásy,
  - c) v deň kontrolnej projekcie zoznamy použitej hudby v Audiovizuálnom diele s uvedením názvu skladieb, presnej dĺžky každej použitej hudobnej nahrávky, mien a priezvisk interpretov a autorov hudby a textu, príp. jeho prekladu.
- 3.4 Technicko-realizačné požiadavky a parametre televízneho programu bližšie nešpecifikované v tejto zmluve sa riadia technickými preberacími podmienkami televíznych programov pre Rozhlas a televíziu Slovenska (ďalej len ako „Technické podmienky“), ktoré sú zverejnené na [www.rtvs.org](http://www.rtvs.org), v sekcii o RTVS, Dôležité dokumenty. Partner svojim podpisom tejto zmluvy prehlasuje, že sa s obsahom Technických podmienok oboznámil a ich zneniu porozumel.
- 3.5 Partner vyhlasuje, že nadobudol alebo do okamihu odovzdania Audiovizuálneho diela RTVS nadobudne zmluvne licencie od autora námetu, autora scenára, autora dialógov, režiséra (hlavného), autora prekladu, autorov ďalších diel použitých pri výrobe Audiovizuálneho diela, ako aj od výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov alebo výrobcov audiovizuálnych záznamov použitých pri

výrobe Audiovizuálneho diela (ďalej len „nositelia práv“), ktoré ho oprávňujú alebo oprávnia na územne, rozsahovo a časovo neobmedzené použitie ich autorských diel, umeleckých výkonov a záznamov (ďalej len „predmety ochrany“) bez zmeny, alebo po spracovaní, a to tak sčasti, ako aj v celku na vyrobenie, použitie a šírenie Audiovizuálneho diela, zaznamenanie predmetov ochrany na originálny audiovizuálny záznam Audiovizuálneho diela, na verejný prenos AVD, zahŕňajúc najmä vysielanie televíziou zo záznamu prostredníctvom drôtového alebo bezdrôtového šírenia vrátane prenosu satelitom, šírenie internetom, ďalej na verejné vystavenie a verejné vykonanie AVD, na preklad, spracovanie, dabovanie a podtitulkovanie, na vyhotovenie rozmnoženín, ich predaj, nájom a vypožičiavanie, na použitie a/alebo zaradenie Audiovizuálneho diela alebo jeho časti do iného programu, pre verejné alebo neverejné šírenie, na komerčné a nekomerčné použitie Audiovizuálneho diela alebo jeho časti pre potreby jeho propagácie, na použitie a šírenie Audiovizuálneho diela všetkými známymi spôsobmi. Partner sa zaväzuje, že od nositeľov práv nadobudne aj súhlas na udelenie sublicencie v rovnakom rozsahu ako v predchádzajúcej vete na rovnaké použitie AVD alebo predmetov ochrany, ako aj súhlas na postúpenie udelených licencií na tretie osoby. Partner je povinný RTVS predložiť na požiadanie originály dokumentov, preukazujúce splnenie povinnosti podľa tohto bodu, k nahliadnutiu.

- 3.6 Partner vyhlasuje, že odmeny za udelenie licencií (súhlasov) v zmysle bodu 3.5, ktoré nositeľom práv vyplatil alebo vyplatí, zahŕňajú aj použitia AVD zo strany RTVS podľa tejto zmluvy, ktoré vyžadujú licenciu (súhlas). Takéto vyhlásenie Partner nečiní a povinnosti podľa predchádzajúcej vety a bodov 3.5 a 5.7 nemá vo vzťahu k právam (súhlasom) a nárokom nositeľov práv k hudobným dielam použitým v AVD, ktoré neboli vytvorené osobitne pre AVD, autora hudby vytvorenej osobitne pre AVD, výkonných umelcov, ktorí umelecky vykonali tieto hudobné diela, resp. hudobnú zložku AVD a výrobcov (zvukových) záznamov týchto umeleckých výkonov; práva a nároky týchto nositeľov práv z použitia AVD alebo ich predmetu ochrany vysporiada RTVS alebo iný ich používateľ na vlastné náklady prostredníctvom príslušnej organizácie kolektívnej správy práv.
- 3.7 Audiovizuálne dielo sa považuje za odovzdané momentom schválenia zo strany RTVS na kontrolnej projekcii za účasti oboch Zmluvných strán. O odovzdaní a prevzatí Audiovizuálneho diela vyhotovia Zmluvné strany preberací protokol, ktorý podpisujú obidve Zmluvné strany. Partner zabezpečí účasť osoby zodpovednej za výrobu Audiovizuálneho diela na kontrolnej projekcii, ktorému budú prednesené prípadné pripomienky a požiadavky na úpravu Audiovizuálneho diela zo strany RTVS tak, aby Audiovizuálne dielo zodpovedalo podmienkam pre jeho vysielanie v RTVS.
- 3.8 Partner v plnom rozsahu zodpovedá za to, že AVD nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb alebo ktoré sú v rozpore s dobrými mravmi. Partner sa zaväzuje, že obsah Audiovizuálneho diela bude v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a najmä že bude v súlade so zákonom č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov, Autorským zákonom a ustanoveniami § 11 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník. V prípade, že AVD (finálne) nebude v súlade s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, RTVS je oprávnená toto AVD neprevziať. V prípade, že sa po odovzdaní AVD ukáže, že AVD nezodpovedá podmienkam podľa prvej vety, partner znáša všetky prípadné sankcie a právne následky spojené s porušením práv a právom chránených záujmov tretích osôb, alebo s porušením právneho poriadku Slovenskej republiky v plnom rozsahu. V prípade, že AVD bude pri vysielaní obsahovať akékoľvek prvky, pre ktoré bude RTVS uložená pokuta zo strany Rady pre vysielanie a retransmisii alebo iným orgánom aplikácie práva, RTVS je povinná do 90 dní od zaplattenia pokuty vyzvať partnera na jej úhradu a Partner sa zaväzuje pokutu v plnej výške uhradiť RTVS, a to do 15 dní od doručenia výzvy na jej úhradu. Uhradením pokuty nie je dotknutý nárok RTVS na náhradu prípadnej škody. RTVS je povinná bezodkladne Partnera informovať o konaní vedenom Radou pre vysielanie a retransmisii alebo iným orgánom, ktorého výsledkom môže byť uloženie pokuty RTVS a v tomto konaní dôsledne chrániť práva a oprávnené záujmy RTVS a Partnera.
- 3.9 V prípade, že Partner bude v omeškaní s odovzdaním Audiovizuálneho diela v termíne podľa bodu 3.1 tejto zmluvy, je povinný zaplatiť RTVS zmluvnú pokutu rovnajúcu sa výške celkového koprodukčného vkladu RTVS podľa článku IV. tejto zmluvy vyjadrenej v peniazoch (t. j. finančného vkladu RTVS a

vecného vkladu RTVS v prípade, že bol vecný alebo finančný vklad zo strany RTVS poskytnutý), a to najneskôr do 15 dní odo dňa porušenia tejto povinnosti, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak. Nárok RTVS na náhradu škody nad rámec zaplatenej zmluvnej pokuty týmto nie je dotknutý. Pokuta v prípade porušenia tejto povinnosti sa platí v prípade súbehu s nárokom podľa bodu 7.3 len raz a súbeh s nárokom na vrátenie koprodukčného vkladu v prípade odstúpenia je vylúčený.

- 3.10 Ak budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS uplatnené oprávnené nároky nositeľov práv či oprávnené nároky tretích osôb, na vysporiadanie ktorých sa zaviazal Partner, alebo ak si tretie osoby odvodzujúce svoje oprávnenia od oprávnení RTVS uplatnia voči RTVS akýkoľvek nárok z tohto dôvodu alebo ak bude RTVS uložená povinnosť nároky týchto tretích osôb alebo týchto oprávnených osôb uspokojiť, Partner sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí RTVS tiež všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS uplatnené z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou. Zmluvné strany sa zaväzujú riadne a včas plniť prijaté záväzky tak, aby nespôsobili omeškanie, a tým neohrozili jednotlivé termíny výroby Audiovizuálneho diela.
- 3.11 Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu navzájom sa informovať o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na plnenie tejto zmluvy.
- 3.12 Partner je počas realizácie Audiovizuálneho diela povinný priebežne informovať o priebehu plnení vyplývajúcich z ustanovení tejto zmluvy, o čerpaní koprodukčného vkladu RTVS a priebehu výroby. Partner v zmysle tejto zmluvy garantuje dodržanie termínov dodania Audiovizuálneho diela, vyúčtovania nákladov spojených s realizáciou Audiovizuálneho diela a využitia finančného koprodukčného vkladu RTVS, podliehajúce zúčtovaniu v zmysle Prílohy č. 2 tejto zmluvy. V prípade, že si Partner nesplní povinnosti uvedené v tomto bode, je povinný za každé takéto porušenie zmluvy zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 1.000,- eur. RTVS si uplatní zmluvnú pokutu na základe faktúry so splatnosťou 15 dní odo dňa jej doručenia Partnerovi. Nárok RTVS na náhradu škody nad rámec zmluvnej pokuty týmto nie je dotknutý.
- 3.13 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ak nastanú podmienky podľa § 18 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov, je RTVS oprávnená (i) odstúpiť od zmluvy v súlade s článkom VII, bod 7.1 písm. e), alebo (ii) znížiť rozsah predmetu tejto zmluvy.
- 3.14 Partner má povinnosť požiadať o zapísanie AVD do zoznamu slovenských audiovizuálnych diel, ktorý vedie SFÚ, a to do 30 dní od ich uvedenia na verejnosti.

#### Článok IV

#### KOPRODUKČNÉ VKLADY ZMLUVNÝCH STRÁN

- 4.1 Celkový rozpočet výroby Audiovizuálneho diela predstavuje sumu vo výške : **1.757.749,42,- Eur bez DPH**.
- 4.2 Celkový vklad RTVS pri výrobe AVD predstavuje sumu vo výške **124.401,15 Eur vrátane DPH**, z toho finančný vklad RTVS predstavuje sumu vo výške **101.688,- Eur bez DPH** (slovom: stojedentisícšesťsto osemdesiatosem Eur ), k tejto sume bude pripočítaná DPH v zmysle platných právnych predpisov. Hodnota vecného vkladu predstavuje **2.375,55 Eur**, z toho vo vyjadrení externého plnenia 1.959,43 Eur a interného plnenia 416,12 Eur.
- 4.3 Finančný vklad RTVS bude uhradený na bankový účet Partnera v splátkach, vždy na základe faktúr vystavených Partnerom a doručených do sídla RTVS so splatnosťou do 30 dní od doručenia, a to takto:

V roku 2016:

1. splátka vo výške 51.688.-EUR bez DPH - na základe odovzdaného scenára, hereckého obsadenia a plánu nakrúcania (harmonogram výroby),

V roku 2017 -

2. splátka vo výške 30.000.-€ bez DPH - po skončení nakrúcania AVD,

V roku 2018:

3. splátka vo výške 20.000.-€ bez DPH – po odovzdaní a po schválení AVD - apríl 2018.

Prílohou každej faktúry musí byť protokol, ktorým RTVS odsúhlasuje jednotlivé fázy výroby filmu.

- 4.4 Partner sa pri výrobe Audiovizuálneho diela zaväzuje poskytnúť alebo zmluvne s ďalšími koproducentami a partnermi zabezpečiť finančné plnenie do výšky rozpočtu Audiovizuálneho diela.
- 4.5 Pomer majetkových práv k AVD a podiel na výnosoch z jeho uplatnenia je určený takto: RTVS 6% a Partner 94 %.
- 4.7 Partner sa zaväzuje viesť presné, pravdivé a úplné účtovníctvo v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov o nákladoch na výrobu AVD. RTVS je oprávnená v priebehu výroby AVD a po jeho ukončení nahliadať do účtovných dokladov Partnera súvisiacich s výrobou Audiovizuálneho diela a vykonávať ich kontrolu. Partner je na požiadanie povinný poskytnúť RTVS kópie všetkých týchto účtovných dokladov súvisiacich s vkladom RTVS. Partner je povinný hospodáriť a nakladať s finančným vkladom RTVS s odbornou starostlivosťou, hospodárne, efektívne, účinne a účelne v súlade s definíciou podľa § 2 písm. l) až o) zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite.
- 4.6 Partner je povinný použiť koprodukčný vklad RTVS výlučne na výrobu Audiovizuálneho diela a je tiež povinný najneskôr do 15. marca 2017 odovzdať RTVS vyúčtovanie finančného vkladu vyplateného v roku 2016, do 15. marca 2018 vyúčtovanie finančného vkladu poskytnutého v roku 2017 a do 30. januára 2019 vyúčtovanie finančného vkladu poskytnutého v roku 2018 s uvedením činností a nákladov, na ktoré bol použitý koprodukčný vklad RTVS podľa pravidiel Finančnej príručky pre zúčtovanie finančného vkladu tvoriacej prílohu č. 2. Vyúčtovanie podlieha kontrole a odsúhlaseniu zo strany RTVS. Partner sa zaväzuje akceptovať oprávnené pripomienky RTVS k vyúčtovaniu a na základe žiadosti RTVS v stanovenej lehote vykonať jeho doplnenie alebo opravu; V prípade, že si Partner riadne a včas nesplní povinnosti dojednané v tomto odseku, je Partner povinný zaplatiť RTVS zmluvnú pokutu v sume rovnajúcej sa rozdielu medzi koprodukčným vkladom RTVS a sumou riadne a včas vyúčtovaných činností a nákladov Partnera, na ktoré bol použitý koprodukčný vklad RTVS, a to na základe faktúry RTVS, najneskôr do 15 dní odo dňa jej doručenia Partnerovi. Tým nie je dotknutý nárok RTVS na náhradu škody nad rámec zaplatenej zmluvnej pokuty.
- 4.7 Partner sa zaväzuje nevyčerpanú časť koprodukčného vkladu RTVS vrátiť na bankový účet RTVS uvedený v úvode tejto zmluvy najneskôr do 15 dní odo dňa odsúhlasenia vyúčtovania finančných nákladov po ukončení výroby Audiovizuálneho diela. Vklad sa považuje za vrátený okamihom pripísania peňažnej čiastky na bankový účet RTVS.
- 4.8 RTVS týmto informuje Partnera, že koprodukčný vklad, ktorý RTVS poskytuje na základe tejto zmluvy, je poskytnutý Ministerstvom kultúry SR na základe Zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 138/2012/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového vysielania a televízneho vysielania na roky 2013-2017, a jej príslušných Dodatkov a podlieha pravidlám a termínom vyúčtovania v zmysle menovanej zmluvy a v zmysle finančnej príručky, ktorá tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy.
- 4.9 V prípade, že RTVS uzatvorí s Ministerstvom kultúry SR Zmluvu so štátom na rok 2018, môže byť výroba AVD v roku 2018 preradená do režimu ZsŠ.
- 4.10 Ak Partner preukáže poskytnutie vecného plnenia predložením zoznamu položiek vecného plnenia odsúhlaseného RTVS, vrátane ich finančnej hodnoty, stanovenej v súlade so všeobecne

akceptovateľnými cenami vecných plnení na trhu Slovenskej republiky, toto plnenie sa považuje za jeho koprodukčný vklad.

- 4.11 Partner nie je oprávnený použiť koprodukčný vklad RTVS na iné účely, ako sú uvedené v tejto zmluve.
- 4.12 Zmluvné strany sa dohodli, že v rozpočte Audiovizuálneho diela podľa bodu 4.1 je zohľadnené poskytnutie všetkých služieb a výkonov spojených s realizáciou Audiovizuálneho diela dojednaných touto zmluvou v stanovenom rozsahu a jej jednotlivých bodov. Štruktúra jednotlivých skutočných nákladov na výrobu Audiovizuálneho diela a ich výška oproti nákladom na výrobu Audiovizuálneho diela a ich výšku uvedeným v rozpočte, ktorý je prílohou č. 1 tejto zmluvy, môžu byť menené na základe disponibilných kapacít Partnera, realizačných potrieb Partnera, vývoja cien služieb poskytovaných Partnerom v daných termínoch a pod podmienkou, že celková hodnota plnenia nebude vyššia ako je uvedené v bode 4.1 a plnenie bude poskytnuté v súlade s termínmi výroby/vysielania podľa tejto zmluvy. Štruktúru realizovaného plnenia Partnera (v rozsahu zodpovedajúcom koprodukčnému vkladu RTVS) a ceny jednotlivých plnení je Partner povinný zdokladovať podľa Prílohy č. 2 pri záverečnom vyúčtovaní Audiovizuálneho diela, ktoré podlieha kontrole využitia koprodukčného vkladu RTVS v zmysle tejto zmluvy; RTVS nie je povinná navýšiť svoj koprodukčný vklad v prípade RTVS neschváleného navýšenia rozpočtu AVD. Zmluvné strany uzavruť Dodatok k tejto zmluve, upravujúci vzájomný koprodukčný pomer vkladov Zmluvných strán a z toho vyplývajúci pomer Zmluvných strán na ekonomickom využití Audiovizuálneho diela. Predmetný Dodatok sa Zmluvné strany zaväzujú uzavrieť po schválení záverečného vyúčtovania vkladov všetkých koprodukčných partnerov v lehote k tomu primeranej.
- 4.13 Partner je oprávnený v rámci svojho koprodukčného vkladu, svojho podielu na právach výrobcu Audiovizuálneho diela a svojich spoluvlastníckych podielov, ako aj svojho podielu na príjmoch z použitia Audiovizuálneho diela ponúkať účasť na financovaní Audiovizuálneho diela tretím osobám v tuzemsku aj v zahraničí a pod vlastným menom a na vlastný účet uzatvárať s nimi príslušné zmluvy. Takými zmluvami môže Partner prevádzať na tretie osoby aj časť svojho podielu na právach k Audiovizuálnemu dielu. Uzatvorenie a plnenie týchto zmlúv nemá vplyv na zodpovednosť Partnera za splnenie jeho záväzkov voči RTVS podľa tejto zmluvy ani na zmenu pomerov z príjmov pri ekonomickom využití Audiovizuálneho diela vyplývajúcich z koprodukčných vkladov Zmluvných strán v neprospech RTVS.
- 4.14 V prípade budúceho navýšenia celkového rozpočtu Partnerom alebo iným koproducentom:
- a) sa percentuálny podiel RTVS na (vlastníckych) právach na území Slovenskej republiky nemení,
  - b) na území budúceho koprodukčného partnera nezískava RTVS žiadne práva,
  - c) na území tretích krajín sa percentuálny podiel RTVS na (vlastníckych) právach upraví v pomere, ktorý nastane po prípadnom navýšení treťou stranou. Táto skutočnosť však podlieha schváleniu RTVS, na základe ktorého sa upraví písomný dodatok k tejto zmluve.

#### Článok V

#### OSTATNÉ DOJEDNANIA

- 5.1 Označenie Audiovizuálneho diela úvodnými a záverečnými titulkami:
- a) AVD bude označené úvodnými a záverečnými titulkami podľa titulkovej listiny.
  - b) Úvodné titulky Audiovizuálneho diela v TV mastri v rámci vysielania RTVS budú začínať logom Ministerstva kultúry a za tým bude nasledovať:  
RTVS  
Rozhlas a televízia Slovenska uvádza
  - c) V záverečných titulkoch bude uvedený:

© ..... PubRes, s.r.o., Rozhlas a televízia Slovenska, .....

2018

(prípadne ďalší koproducenti, ak vstúpia do koprodukcie, v poradí podľa výšky svojich vkladov)

- 5.2 Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, ktorú Partner dodá na schválenie dramaturgie RTVS pred ukončením poslednej fázy výroby Audiovizuálneho diela; RTVS môže neschváliť titulky, ak budú v rozpore s touto zmluvou alebo zákonom. Pre televíznu verziu Audiovizuálneho diela budú vyhotovené úvodné a záverečné titulky v zmysle bodu 5.1 v slovenskej jazykovej verzii.
- 5.3 Zmluvné strany berú na vedomie, že pokiaľ RTVS použila na výrobu Audiovizuálneho diela finančné prostriedky na základe Zmluvy č. MK – 138/2012/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového a televízneho vysielania na roky 2013-2017, a jej Dodatkov, tak v úvodných a/alebo záverečných titulkoch Audiovizuálneho diela bude uvedený text oznamujúci, že Audiovizuálne dielo bolo vyrobené s podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, spolu s oficiálnym logom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
- 5.4 Archívny prvý TV audiovizuálny záznam Audiovizuálneho diela (TV master/originál Audiovizuálneho diela) je spoločným vlastníctvom Zmluvných strán so spoluvlastníckymi podielmi zodpovedajúcimi podielom na právach k AVD. RTVS zabezpečí jeho archiváciu v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky. Každá zo Zmluvných strán má neodvolateľné právo neobmedzeného prístupu k archívnemu TV mustru a je oprávnená na vlastné náklady vyrobiť kópie Audiovizuálneho diela.
- 5.5 Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
- 5.6 Postúpenie akejkolvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy ako aj postúpenie či prevod práv z tejto zmluvy na tretiu osobu je možné len po predchádzajúcej písomnej dohode oboch Zmluvných strán.
- 5.7 Partner sa týmto zaväzuje, že žiadne nevysporiadané nároky nositeľov práv, prípadne iných osôb nebudú brániť výrobe a/alebo využitiu Audiovizuálneho diela, pokiaľ bod 3.6 nestanovuje inak. Všetky právne a ekonomické následky nevysporiadania týchto nárokov znáša Partner. Partner je povinný nahradiť RTVS škodu vzniknutú porušením povinností podľa tohto odseku, v celom rozsahu.
- 5.8 RTVS je povinná uhradiť prostredníctvom ochranných organizácií autorské odmeny autorom hudobnej zložky Audiovizuálneho diela, ktorých zastupuje SOZA v súlade s platnými hromadnými licenčnými zmluvami.
- 5.9 V prípade pristúpenia ďalšieho partnera (koproducenta), požiadala Partner o rozšírenie titulkov. Ak Partner uzatvorí koprodukčnú zmluvu s ďalším partnerom (koproducentom), je povinný túto skutočnosť oznámiť RTVS pred dodaním titulkovej listiny Audiovizuálneho diela.
- 5.10 Zmluvné strany sa dohodli, že sú oprávnené zaradiť do záverečných titulkov Audiovizuálneho diela poďakovanie subjektom a spoločnostiam, ktoré sa podieľali na výrobe Audiovizuálneho diela, a to formou titulku v záverečných titulkoch Audiovizuálneho diela, pričom takéto zaradenie, ktoré je umiestnením produktu, podlieha schváleniu Media RTVS s.r.o. – exkluzívneho obchodného zástupcu RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.
- 5.11 Zmluvné strany sa vo vzťahu k predmetu zmluvy a po dobu účinnosti tejto zmluvy zaväzujú zdržať sa akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo poškodiť povesť a dobré meno druhej zmluvnej strany.
- 5.12 RTVS s cieľom podporiť čo najširší záujem verejnosti o sledovanie programu, vo vlastnom mene a na vlastné náklady podľa vlastného uváženia zabezpečí pred distribučnou premiérou a pred TV premiérou propagáciu a medializáciu Audiovizuálneho diela, vo vlastných programoch aj v printových médiách, s ktorými má zmluvný vzťah o propagácii RTVS. Rozsah propagácie s Media RTVS, s.r.o. a PR oddelením RTVS môže byť dodatočne dohodou spresnený (*teletext, upútavky, sponzorské odkazy, printové média, reklamné upútavky na Audiovizuálne dielo*).

#### Článok VI

#### EKONOMICKÉ VYUŽITIE AUDIOVIZUÁLNEHO DIELA

- 6.1 Zmluvné strany sa považujú za spoluvýrobcov originálu Audiovizuálneho diela, t.j. prvého audiovizuálneho záznamu Audiovizuálneho diela, na ktorom je Audiovizuálne dielo zaznamenané a a práva k tomuto originálu AVD vykonávajú spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy. Výnosy z použitia AVD sa delia medzi Zmluvné strany v pomere majetkových práv 6 % pre RTVS a 94 % pre Partnera, (s výnimkou, ak ide o výnosy z takého použitia Audiovizuálneho diela podľa bodu 6.2, na ktoré je RTVS

oprávnená aj bez súhlasu Partnera) a v prípade výnosov z cudziny po odpočte režijných a distribučných výdavkov a distribučnej provízie Partnera vo výške 25%, zvyšok sa rozdelí podľa percentuálneho podielu majetkových práv Partnerov.

- 6.2 Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS je na základe tejto zmluvy oprávnená na území Slovenskej republiky, v pôvodnej jazykovej mutácii, aj bez ďalšieho osobitného súhlasu Partnera na:
- vysielanie Audiovizuálneho diela voľnou televíziou („free TV“) terestriálnou, káblovou, satelitnou a formou súčasného nezmeneného vysielania internetovou sieťou (simulcasting – táto forma použitia však nie je možná v dobe pred premiérou AVD na okruhoch Českej televízie) na území Slovenskej republiky, a to vcelku alebo po častiach s umiestneným logom alebo iným označením vysielateľa, v delenej obrazovke obsahujúcej v samostatnom pruhu zreteľne oddelenom od vysielaného programu textové a obrazové informácie a na prenos televízneho vysielania audiovizuálneho záznamu Audiovizuálneho diela na všetkých verejnoprávných okruhoch RTVS, a to v rozsahu 1 premiéry (bod 6.3) a nelimitovaného počtu repríz počas 15 rokov od vysielania premiéry AVD.
  - právo použiť prvý audiovizuálny záznam Audiovizuálneho diela na výrobu upútaviek v maximálnej dĺžke 3 minúty a právo vyselať programové upútavky k programu v maximálnej dĺžke 3 minúty, pričom počet opakovaní vysielania upútaviek nie je limitovaný,
  - zaradenie a použitie Audiovizuálneho diela (jeho časti) pri výrobe iného diela, v tejto súvislosti aj možnosť spojenia Audiovizuálneho diela (jeho časti) spojením s iným dielom, zahrňajúc aj úpravu/spracovanie, maximálne však v rozsahu 3 minúty z Audiovizuálneho diela, pričom použité úryvky nesmú mať v novej relácii rozdielne výsledné vyznenie, alebo znevažujúci kontext voči pôvodnému ideovému zámeru Audiovizuálneho diela.
- 6.3 RTVS má výhradné právo aj bez osobitného súhlasu Partnera odvysielať Audiovizuálne dielo v jeho slovenskej televíznej premiére, a to najskôr po 12 mesiacoch od distribučnej kinopremiéry AVD v Slovenskej republike.
- 6.4 Partner má právo na použitie Audiovizuálneho diela ostatnými spôsobmi použitia neuvedenými v bodoch 6.2 a 6.3 tejto zmluvy. Pri vydaní Audiovizuálneho diela na DVD nosičoch má Partner povinnosť na DVD uvádzať logo RTVS a v prípade vydania DVD v SR pre propagačné účely poskytnúť RTVS 50 kusov DVD.
- 6.5 Právo na vysielanie Audiovizuálneho diela na území Slovenskej republiky po dobu podľa bodu 6.2 písm. a) môže byť poskytnuté tretej osobe len s predchádzajúcim písomným súhlasom RTVS, pričom výnosy z tohto použitia sa delia medzi Zmluvné strany podľa podielu majetkových práv. Zmluvné strany sa pre vylúčenie pochybností dohodli, že nie je zásahom do práva RTVS podľa ods. 6.2 písm. a), ak bude Audiovizuálne dielo použité na vysielanie v programovej službe HBO na území Slovenskej republiky a/alebo Českej republiky, pričom výnosy z tohto použitia sa po odpočítaní nákladov delia medzi Zmluvné strany podľa podielu majetkových práv.
- 6.6 Zmluvné strany sa dohodli, že Partner je oprávnený rozhodovať o použití AVD v iných prípadoch ako je uvedené v bode 6.2, pričom RTVS bude mať z použitia AVD v rámci takto poskytnutého práva podiel na príjmoch z predaja práv vo výške určeného podielmi koprodukčných partnerov.
- 6.7 Každá zo Zmluvných strán má právo prihlasovať Audiovizuálne dielo na národné festivaly; Partner je oprávnený prihlásiť AVD na zahraničné festivaly. Pri prihlasovaní Audiovizuálneho diela na nár. festivaly sa Zmluvné strany budú v primeranom predstihu vzájomne informovať, aby nedochádzalo k duplicitám. Pri prihlasovaní je každá zmluvná strana povinná uvádzať aj údaje o druhej zmluvnej strane. Ak zmluvná strana prihlási AVD na národný festival, nesie náklady spojené s takou účasťou na festivale.
- 6.8 Ak Audiovizuálne dielo získa cenu, uplatnia sa tieto zásady:
- 6.8.1 vecné ceny zostanú u tej zmluvnej strany, ktorá Audiovizuálne dielo prihlásila a táto je povinná dať druhej zmluvnej strane fotokópiu diplomu,
  - 6.8.2 peňažné ceny sa rozdelia v mene, v ktorej boli vyplatené medzi Zmluvné strany po odpočítaní prihlasovacieho poplatku a nákladov spojených s účasťou Audiovizuálneho diela na festivale resp. súťaži (doprava, propagačné materiály, titulkovanie, dabing a pod.) vo výške 25%. Zvyšok sa rozdelí v pomere podľa podielu majetkových práv,
  - 6.8.3 osobné ceny napr. za réžiu, kameru a pod. patria osobe, ktorej boli udelené.

**ODSTÚPENIE OD ZMLUVY**

- 7.1 RTVS je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy, ak
- a. Partner poruší zmluvné dojednania podľa bodov 3.7, 3.8 a 3.9 tejto zmluvy a toto porušenie nenapraví ani v primeranej lehote určenej RTVS v písomnom upozornení na porušenie zmluvy Partnerom;
  - b. pri výrobe a zaznamenávaní audiovizuálneho záznamu Audiovizuálneho diela dôjde činnosťou Partnera k významnejším odchýlkam od tejto zmluvy, najmä k skrytej reklame alebo k inej nežiaducej propagácii akýchkoľvek tretích osôb alebo k bezdôvodnému nerešpektovaniu požiadaviek RTVS vyjadrených písomne;
  - c. Partner poruší niektorú z povinností alebo záruk dohodnutých v tejto zmluve, ukáže sa nepravdivým vyhlásenie Partnera obsiahnuté v tejto zmluve alebo Partner stratí oprávnenie na podnikanie potrebné na realizáciu činnosti, ktorá predstavuje jeho záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy alebo bude podaný návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu majetku Partnera, respektíve sa takýto návrh zamietne pre nedostatok majetku Partnera;
  - d. Partner neuzavrie licenčné zmluvy na použitie predmetov ochrany za podmienok, ku ktorým sa zaviazal touto zmluvou alebo nevysporiada všetky nároky nositeľov práv, na ktoré sa zaviazal;
  - e. Partner poruší svoju povinnosť dojednanú v tejto zmluve tým, že nedodá vyúčtovanie k stanovenému termínu v zmysle bodu 4.7 tejto zmluvy;
  - f. nastane rozpočtové provízorium podľa § 11 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov alebo dôjde k viazaniu rozpočtových prostriedkov Ministerstvom kultúry SR podľa § 18 cit. zákona.
- 7.2 Partner je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, ak RTVS neposkytne svoj finančný vklad, resp. jeho časť ani na základe písomnej výzvy obsahujúcej dodatočnú lehotu na jeho (jej) poskytnutie.
- 7.3 Odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia druhej zmluvnej strane. Pri odstúpení od zmluvy v zmysle bodu 7.1 písm. a) až d) tejto zmluvy je Partner povinný uhradiť zmluvnú pokutu, ktorá sa rovná výške celkového koprodukčného vkladu RTVS podľa článku IV (t. j. finančného vkladu RTVS a vecného vkladu RTVS, ak bol vecný vklad zo strany RTVS poskytnutý) tejto zmluvy, a to najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia oznámenia RTVS o odstúpení od zmluvy. Nárok na náhradu škody nad rámec zaplatenej zmluvnej pokuty týmto nie je dotknutý.
- 7.4 Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručuje sa doporučene s doručenkou do vlastných rúk na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, prípadne na inú adresu písomne oznámenú zmluvnou stranou skôr, než oprávnená zmluvná strana odoslala písomnosť druhej zmluvnej strane. Ak je predmetná písomnosť odoslaná v súlade s predchádzajúcou vetou, pričom druhá zmluvná strana si ju z akýchkoľvek dôvodov neprevezme v odbernej lehote, považuje sa za doručенú dňom jej odovzdania na poštovú prepravu.

**Článok VIII****OCHRANA DÔVERNÝCH INFORMÁCIÍ**

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytl v rámci prípravy a uzatvárania tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú alebo ktoré inak vyplynú pri plnení tejto zmluvy, a ktoré Zmluvné strany označili pri ich poskytnutí za dôverné, zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie nikomu neprezeradia, vo vzťahu k tretím osobám budú zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto zmluvy a prijímajú také opatrenia, ktoré znemožnia ich prístupnosť tretím osobám. V prípade, že niektorá zo Zmluvných strán preukázateľne poruší toto ustanovenie, má dotknutá zmluvná strana nárok na zmluvnú pokutu vo výške 1.000,- EUR (slovom: tisíc euro) za každé takéto porušenie zmluvného dojednania. Zmluvná pokuta je splatná do 15 dní odo dňa doručenia penalizačnej faktúry zmluvnej strane, ktorá porušila zmluvný záväzok.
- 8.2 Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na prípady, ak
- a. zmluvná strana má opačnú povinnosť stanovenú zákonom alebo rozhodnutím orgánu aplikácie práva a/alebo
  - b. takéto informácie sa poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona alebo zo zmluvy povinnosť mlčanlivosti a/alebo

- c. sa takéto informácie stanú verejne známymi bez toho, aby ktorákoľvek zo Zmluvných strán porušila svoju povinnosť mlčanlivosti a/alebo
- d. ide o zverejnenie zmluvy podľa zákona.

Článok IX

**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- 9.1 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu jej oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 9.2 Táto zmluva sa riadi ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon.
- 9.3 Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode oboch Zmluvných strán. Uzavreté písomné dodatky sa stanú súčasťou tejto zmluvy.
- 9.4 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou. V prípade, že sa nepodarí nájsť v danom spore vyhovujúce riešenie, Zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že budú vzájomný spor riešiť prostredníctvom všeobecných súdov v SR.
- 9.5 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie.
- 9.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.
- 9.7 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:
  - a. Príloha č.1: Celkový rozpočet filmu
  - b. Príloha č. 2: Finančná príručka pre zúčtovanie koprodukčného vkladu

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

PubRes, s.r.o.  
Zuzana Mistríková  
konateľka

Rozhlas a televízia Slovenska  
Václav Mika  
generálny riaditeľ

## Rozpočet projektu - Zdeněk Toman, červená eminencia

technológie: kontaktný zvuk, obraz digitálny, 60% 2 kamery, int/ext = reály, upravené reály, 46 nakrúcacích dní

|  |                                 |                | Plnenie Rozhlas a televízia Slovenska |             |             |             |
|--|---------------------------------|----------------|---------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
|  |                                 | rozpočet v EUR | RTVS celkom                           | RTVS 2016   | RTVS 2017   | RTVS 2018   |
|  | Literárna príprava              | 22 546,78 €    |                                       |             |             |             |
|  | Vývoj                           | 65 518,52 €    |                                       |             |             |             |
|  | Výroba                          | 1 198 111,11 € | 92 688,00 €                           | 51 688,00 € | 30 000,00 € | 11 000,00 € |
|  | Postprodukcia                   | 199 244,44 €   | 9 000,00 €                            |             |             | 9 000,00 €  |
|  | Rezerva                         | 29 629,63 €    |                                       |             |             |             |
|  | Celkom                          | 1 515 050,48 € |                                       |             |             |             |
|  | Režijné náklady                 | 102 942,42 €   |                                       |             |             |             |
|  | Production fee                  | 139 756,51 €   |                                       |             |             |             |
|  | Celkové náklady na výrobu filmu | 1 757 749,42 € | 101 688,00 €                          | 51 688,00 € | 30 000,00 € | 20 000,00 € |

| Rozpočet projektu - detailný prehľad |                                                                                       |                | RTVS celkom  | RTVS 2016    | RTVS 2017    | RTVS 2018    |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
|                                      | jedn.                                                                                 | celkom v EUR   | celkom v EUR | celkom v EUR | celkom v EUR | celkom v EUR |
|                                      |                                                                                       |                |              |              |              |              |
|                                      | Literárna príprava                                                                    | 22 546,78 €    |              |              |              |              |
| 1                                    | Práva k preexistenciálnym dielam                                                      | 944,44 €       |              |              |              |              |
| 2                                    | Scénár                                                                                | 18 148,15 €    |              |              |              |              |
| 3                                    | Náklady spojené s literárnou prípravou                                                | 3 454,19 €     |              |              |              |              |
|                                      | Vývoj                                                                                 | 65 518,52 €    |              |              |              |              |
| 1                                    | Autorské honoráre                                                                     | 6 481,48 €     |              |              |              |              |
| 2                                    | Štáb                                                                                  | 10 648,15 €    |              |              |              |              |
| 3                                    | Pilot/technologické testy                                                             | 555,56 €       |              |              |              |              |
| 4                                    | Doprava/cestovné/ubytovanie                                                           | 3 592,59 €     |              |              |              |              |
| 5                                    | Služby                                                                                | 6 648,15 €     |              |              |              |              |
| 6                                    | Prezentácia projektu                                                                  | 2 370,37 €     |              |              |              |              |
| 7                                    | Obhliadky                                                                             | 1 481,48 €     |              |              |              |              |
| 8                                    | Casting                                                                               | 4 222,22 €     |              |              |              |              |
|                                      | Výroba                                                                                | 1 198 111,11 € |              |              |              |              |
| 1                                    | Herecké honoráre                                                                      | 273 037,04 €   | 18 000,00 €  | 6 000,00 €   | 12 000,00 €  |              |
| 2                                    | Zvláštne výkony                                                                       | 962,96 €       |              |              |              |              |
| 3                                    | Režisér a režijný štáb                                                                | 52 666,67 €    | 15 000,00 €  | 5 000,00 €   | 5 000,00 €   | 5 000,00 €   |
| 4                                    | Producent a produkčný štáb                                                            | 66 725,93 €    | 12 000,00 €  |              | 6 000,00 €   | 6 000,00 €   |
| 5                                    | Kamera (štáb a technika)                                                              | 91 577,78 €    |              |              |              |              |
| 6                                    | Svetlá (štáb a technika)                                                              | 73 185,19 €    |              |              |              |              |
| 7                                    | Grip (štáb a technika)                                                                | 35 962,96 €    |              |              |              |              |
| 8                                    | Záznamový materiál / médiá                                                            | 1 074,07 €     |              |              |              |              |
| 9                                    | Zvuk (štáb a technika) nakrúcanie                                                     | 32 029,63 €    |              |              |              |              |
| 10                                   | Štáb architekta                                                                       | 24 518,52 €    | 6 000,00 €   |              | 6 000,00 €   |              |
| 11                                   | Dekorácie                                                                             | 90 555,56 €    | 30 688,00 €  | 30 688,00 €  |              |              |
| 12                                   | Rekvizity                                                                             | 102 962,96 €   | 5 000,00 €   | 5 000,00 €   |              |              |
| 13                                   | Kostýmy                                                                               | 51 481,48 €    | 5 000,00 €   | 5 000,00 €   |              |              |
| 14                                   | Masky                                                                                 | 39 370,37 €    |              |              |              |              |
| 15                                   | SFX                                                                                   | 1 555,56 €     |              |              |              |              |
| 16                                   | Ateliér                                                                               | 3 703,70 €     |              |              |              |              |
| 17                                   | Lokácie                                                                               | 66 074,07 €    |              |              |              |              |
| 18                                   | Lokačné zázemie                                                                       | 72 148,15 €    |              |              |              |              |
| 19                                   | Doprava                                                                               | 69 074,07 €    |              |              |              |              |
| 20                                   | ubytovanie                                                                            | 12 592,59 €    |              |              |              |              |
| 21                                   | Produkčné náklady                                                                     | 36 851,85 €    | 1 000,00 €   |              | 1 000,00 €   |              |
| 22                                   | Film o filme                                                                          | 3 333,33 €     |              |              |              |              |
|                                      | Postprodukcia                                                                         | 199 244,44 €   |              |              |              |              |
| 23                                   | Strih (off-line)                                                                      | 28 355,56 €    |              |              |              |              |
| 24                                   | Archívne materiály                                                                    | 17 777,78 €    |              |              |              |              |
| 25                                   | Hudba                                                                                 | 17 666,67 €    | 9 000,00 €   |              |              | 9 000,00 €   |
| 26                                   | Zvuková postprodukcia                                                                 | 33 777,78 €    |              |              |              |              |
| 27                                   | Obrazová postprodukcia                                                                | 68 333,33 €    |              |              |              |              |
| 28                                   | Delivery materiály (vrátane NFA)                                                      | 3 703,70 €     |              |              |              |              |
| 29                                   | Rezerva                                                                               | 29 629,63 €    |              |              |              |              |
| 30                                   | Subtotal                                                                              | 1 515 050,48 € | 101 688,00 € | 51 688,00 €  | 30 000,00 €  | 20 000,00 €  |
|                                      | Režijné náklady<br>max. 7% z celkového rozpočtu mínus<br>honorár producenta a rezerva | 102 942,42 €   |              |              |              |              |
| 31                                   |                                                                                       |                |              |              |              |              |
| 32                                   | Celkom bez production fee                                                             | 1 617 992,90 € |              |              |              |              |
| 33                                   | production fee                                                                        | 139 756,51 €   |              |              |              |              |
| 34                                   | Celkom vrátane fee                                                                    | 1 757 749,42 € | 101 688,00 € | 51 688,00 €  | 30 000,00 €  | 20 000,00 €  |

## **FINANČNÁ PRÍRUČKA PRE ZÚČTOVANIE** **FINANČNÉHO VKLADU**

**Sekcia generálneho riaditeľa**  
**Zmluva so štátom**

Koprodukčný partner je povinný realizovať projekt v súlade s uzatvorenou koprodukčnou zmluvou. V nej sú presne dohodnuté o. i.

1. celkové náklady na dielo, výška koprodukčného vkladu a detailný rozpočet koprodukčného vkladu s určením oprávnených výdavkov na realizáciu diela, na úhradu ktorých je možné použiť finančné prostriedky poskytnuté RTVS.
2. Podmienky o podiele RTVS na príjmoch z obchodného zhodnotenia diela
3. Závazok koprodukčného partnera uvádzať v titulkoch audiovizuálneho diela, na ktoré boli finančné prostriedky použité a na sprievodných a propagačných materiáloch tohto diela textovú informáciu „vyrobené s podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky“.

Toto označenie musí byť zabezpečené aj pri verejnom šírení audiovizuálneho diela.

**Prostriedky poskytnuté RTVS sú určené výlučne na financovanie aktivít spojených s financovaním zmluvného diela. Nie je povolené ani prechodné využívanie prostriedkov poskytnutých RTVS na akýkoľvek iný účel alebo projekt.**

**Rozpočtované položky v rámci schváleného rozpočtu sú záväzné a akýkoľvek zmeny sú možné len na základe vopred odsúhlasenej zmeny rozpočtu.**

#### **Oprávnený výdavok musí byť**

1. vynaložený/realizovaný v oprávnenom období, najskôr v deň začatia realizácie projektu (dňom platnosti zmluvy o poskytnutí koprodukčného vkladu) do ukončenia realizácie projektu (uvedené v koprodukčnej zmluve) *V prípade vopred odsúhlasených inicializačných nákladov môžu byť predmetom oprávnenosti.*
2. vynaložený v súlade s činnosťou v rámci projektu, musí existovať jeho priame spojenie s dielom,
3. **je rozpočtovaný v schválenom rozpočte a súčet všetkých výdavkov v rámci položky nepresiahne stanovený strop rozpočtovanej položky**
4. preukázateľne uhradený zo strany koprodukčného partnera - výdavok musí byť skutočne vynaložený / realizovaný.
5. riadne doložený účtovným dokladom a správne zaevidovaný v účtovných knihách
6. **neprekrýva sa s iným výdavkom a nevytvára duplicitný náklad**
7. výdavok je primeraný, t.j. zodpovedá obvyklým cenám na danom mieste a v danom čase
8. vznikol priamo u koprodukčného partnera alebo u zmluvného subdodávateľa

Koprodukčný partner musí viesť účtovníctvo správne, úplne, preukázateľne, zrozumiteľne a spôsobom zaručujúcim trvalosť účtovných záznamov, v súlade so zákonom 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a vykonávacích predpisov. Účtovníctvo je vedené v elektronickej forme. V zmysle tohto zákona každá účtovná jednotka účtuje buď v sústave podvojného účtovníctva alebo v sústave jednoduchého účtovníctva. Finančné riadenie finančného vkladu nesmie byť realizované mimo účtovnú evidenciu. Skutočné výdavky sú len výdavky, o ktorých sú vedené účtovné záznamy. Preukázateľnosť oprávnených výdavkov použitých z koprodukčného vkladu sa opiera o účtovné doklady a k nim podpornú dokumentáciu. Koprodukčný partner je povinný zaznamenávať účtovné zápisy v účtovnom období priebežne.

Podľa § 10 ods. 1 zákona 431/2002 je účtovný doklad preukázateľný účtovný záznam, ktorý musí obsahovať:

- označenie účtovného dokladu,
- obsah účtovného prípadu a označenie jeho účastníkov,
- peňažnú sumu alebo údaj o cene za mernú jednotku a vyjadrenie množstva,
- dátum vyhotovenia účtovného dokladu,
- dátum uskutočnenia účtovného prípadu, ak nie je zhodný s dátumom vyhotovenia,
- podpisový záznam osoby zodpovednej za účtovný prípad v účtovnej jednotke a podpisový záznam osoby zodpovednej za jeho zaúčtovanie,
- označenie účtov, na ktorých sa účtovný prípad zaúčtuje v účtovných jednotkách účtujúcich v sústave podvojného účtovníctva, ak to nevyplýva z programového vybavenia.

**Všetky výdavky realizované mimo schváleného rozpočtu a schválených rozpočtovaných položiek sú neoprávnené.**

#### **Preukazovanie oprávnenosti výdavkov**

Oprávnenosť výdavkov musí byť preukázateľná v účtovníctve účtovnej jednotky a všetky účtovné prípady musia byť doložené účtovnými dokladmi.

Oprávnené výdavky sa preukazujú v účtovníctve nasledovnými druhmi účtovných dokladov:

- ✓ dodávateľská faktúra, objednávka, zmluva
- ✓ pokladničné doklady
- ✓ interné doklady
- ✓ výpisy z bankového účtu

#### **Kategórie oprávnených výdavkov:**

**Ide o výdavky, ktoré sú realizované v rámci schváleného rozpočtu a schválených rozpočtovaných položiek v zmysle uzatvorenej koprodukčnej zmluvy.**

#### **Vyúčtovanie nákladov na personál (honoráre, odmeny za dielo a náklady na práce a služby)**

1. Pri osobách podnikajúcich na základe živnostenského oprávnenia, bude partner predkladať faktúry za vykonané práce a ku každej faktúre priloží doklad o jej úhrade. Oprávneným nákladom je fakturovaná čiastka, ak počet fakturovaných jednotiek a jednotkových sadzieb je v súlade s počtom jednotiek a jednotkových sadzieb v schválenom rozpočte.
2. Odmeny na základe dohôd o prácach vykonávaných mimo pracovného pomeru podľa § 223 a nasl. zákona č. 311 /2001 Z. z. zákonník práce v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákoník práce“)  
dohoda o vykonaní práce podľa § 226 zákonníka práce,  
dohoda o brigádnickej práci študentov podľa § 227-228 zákonníka práce,  
dohoda o pracovnej činnosti podľa § 228a zákonníka práce,

3. Pri zamestnancoch pracujúcich na základe pracovnej zmluvy partner predkladá doklad o úhrade mzdy, dane z príjmu a odvodov zákonného sociálneho, zdravotného poistenia plateného tak zamestnancom ako aj zamestnávateľom a ďalšie náklady, ktoré tvoria mzdu resp. odmenu a odvodové povinnosti. Oprávneným nákladom v tomto prípade je hrubá mzda navýšená o odvody zákonného sociálneho, zdravotného poistenia, pričom vo vyúčtovaní sa položky rozdelia na hrubú mzdu, daň z príjmu, odvody zákonného sociálneho, zdravotného poistenia a čistú mzdu.
4. Odmeny autorom, výkonným umelcom atď. v zmysle zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (autorský zákon) – ďalej len „*autorský zákon*“  
zmluva o vytvorení diela podľa § 39 a nasl. autorského zákona,  
licenčná zmluva podľa § 40 a nasl. autorského zákona
5. Dojednaná cena za dielo na základe Zmluvy o dielo podľa § 631 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
6. Cena za vykonanie diela na základe Zmluvy o dielo podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
7. Povinné odvody organizáciám, ktoré vykonávajú kolektívnu správu práv na základe oprávnenia udelenom Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky (SOZA – Slovenský ochranný zväz autorský pre práva k hudobným dielam, LITA – Autorská spoločnosť, SLOVGRAM – Nezávislá spoločnosť výkonných umelcov, OZIS – Ochranné združenie interpretov Slovenska, SAPA – Slovenská asociácia producentov v audiovizii),
8. Príkazná zmluva podľa § 724 a nasledujúcich občianskeho zákonníka

Pracovná zmluva/dohoda o vykonaní práce so zamestnancom, ako aj zmluva so SZČO musí obsahovať presne vymedzený druh práce na projekte, jej rozsah (napr. v hodinách) ako aj stanovenú odmenu za prácu (za hodinu práce)

Mzdové výdavky preukazujú v nasledovnými druhmi účtovných dokladov:

- „Súhlas dotknutej osoby“ – súhlas so spracovaním osobných údajov (pri zamestnancoch)
- Kópia pracovnej zmluvy/dohody o vykonaní práce/objednávky na výkon služieb
- Pracovný výkaz a počet preukázateľne odpracovaných dní, resp. hodín v závislosti od merných jednotiek stanovených v rozpočte za zamestnanca pracujúceho na projekte
- mzdové listy za každý mesiac za zamestnanca počas trvania zmluvy,
- faktúra v prípade výkonu práce SZČO
- vyúčtovanie (rekapitulácia) miezd za každý mesiac,
- bankové výpisy, prípadne výdavkové pokladničné doklady preukazujúce zaplatenie čistej mzdy a dane z príjmu za zamestnanca/,
- prehľadnú tabuľku (potvrdenú pečiatkou firmy a podpisom poverenej osoby/štatutárnym zástupcom), v ktorej bude vyšpecifikovaná čistá mzda, odvody zákonného sociálneho poistenia a daň z príjmu a dátum úhrady + forma úhrady mzdy, odvodov a dane (číslo VPD alebo BÚ) podľa jednotlivých zamestnancov týkajúcich sa projektu

Partner okrem uvedeného predloží k záverečnému vyúčtovaniu za jednotlivé osoby **pracovný výkaz** s uvedením popisu vykonanej práce a odpracovaného času (počet preukázateľne odpracovaných dní,

resp. hodín pri odmeňovaní hodinovou mzdou). Vzor pracovného výkazu je prílohou tejto finančnej príručky.

V prípade, ak zamestnanec vykonáva pre koprodukčného partnera aj iné činnosti nesúvisiace s realizáciou predmetného diela, je výška oprávnených výdavkov vypočítaná pomerne v závislosti od počtu odpracovaných hodín na dielo k celkovému počtu hodín odpracovaných zamestnancom pre zamestnávateľa v danom období.

Počet pracovných hodín odpracovaných na výrobe diela musí byť zhodný s počtom pracovných hodín vykázaných v pracovnom výkaze a v súlade s platnou národnou legislatívou stanovujúcou maximálny rozsah pracovného času a nadčasov. Oprávneným výdavkom je len vypočítaná pomerná časť mzdy.

### **Cestovné, dopravné a prepravné**

Vyúčtovanie pracovnej cesty musí byť v súlade so **Zákonom č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách** v znení neskorších predpisov.

Spôsob vyplácania cestovných náhrad je zmluvne dohodnutý v každej pracovnej zmluve, inak cestovné náhrady nie sú predmetom oprávnenosti.

V oprávnených cestovných náhradách sú zahrnuté náklady na ubytovanie, cestovné výdavky, očkovanie, poistenie cestovných a liečebných nákladov v zahraničí, cestovné víza, stravné a

vreckové zamestnanca podľa zákona o cestovných náhradách, ktorý bol koprodukčným partnerom vyslaný na pracovnú cestu súvisiacu s realizáciou projektu.

Maximálna čiastka cestovných náhrad na osobu a deň je stanovená zákonom č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov, opatrením MF SR, ktorým sa ustanovujú základné sadzby stravného v inej ako slovenskej mene pri zahraničných cestách, a opatrením MPSVR SR o sumách stravného pri tuzemských pracovných cestách. Oprávneným nákladom pri zahraničných pracovných cestách je vreckové vo výške maximálne 10% stravného ustanoveného podľa zákona č. 283/2002 Z. z.

### **Doklady, ktoré je potrebné predložiť k vyúčtovaniu:**

- zápis (správa) zo služobnej cesty,
- vyplnený cestovný príkaz s vyúčtovaním pracovnej cesty
- doklad o úhrade – bankový výpis alebo výdavkový pokladničný doklad podpísaný príjemcom. V prípade, že pokladničný doklad nebude podpísaný zamestnancom, nie je možné doklad zahrnúť do vyúčtovania.
- pri použití verejných dopravných prostriedkov sa k vyúčtovaniu pracovnej cesty prikladajú cestovné lístky, resp. letenka v ekonomickej triede s palubným lístkom vrátane faktúry a dokladu o úhrade.
- v prípade, motorového vozidla je potrebné predložiť aj kópiu technického preukazu vozidla, výpis z knihy jász a výpočet cestovnej náhrady
- preukázané výdavky za ubytovanie

Tieto výdavky je možné uznať iba v prípade, že sú vopred dohodnuté v zmluve uzavretej s výkonným umelcom, členom výrobného štábu resp. v dohode, objednávke a sú v súlade s položkou v rozpočte koprodukčnej zmluvy.

- dopravné náklady – všetky výdavky na dopravu ľudí, techniky a vecí za prevádzkovým účelom zabezpečované právnickou osobou alebo fyzickou osobou, ktorá má na takúto činnosť oprávnenie.

Vychádzajúc zo znenia Zákona č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách, cestovné súvisiace s pravidelnou dochádzkou do zamestnania nie je možné uznať ako oprávnený náklad. Oprávneným nákladom nie sú ani náklady na technické prehliadky a servisné práce súvisiace s údržbou vozidla.

### **Dodávky tovarov a služieb**

Všetky dodávateľské vzťahy tovarov a služieb sú realizované v zmysle **schváleného rozpočtu a schválených rozpočtovaných položiek a riadne doložené účtovným dokladom a dokladom o úhrade.**

Preddavok na tovary a služby je možné hradiť iba v prípade, ak je to uvedené v zmluve, resp. v objednávke uzavretej s dodávateľom.

Úhradou preddavku, ktorý nie je vopred písomne dohodnutý, dochádza k porušeniu finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 písm. l zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov.

### **Neoprávnené náklady**

- položky nad rámec schváleného rozpočtu
- DPH, ak je prijímateľ platiteľom dane z pridanej hodnoty
- nesplatené (dlžné) úroky, úroky z omeškania, poplatky z omeškania, zmluvné pokuty, penále, náhrada škody, súdne poplatky a súdne trovy
- nákup hmotného investičného majetku okrem majetku schváleného v zmluve a ktorý je potrebný na dosiahnutie cieľov projektu
- náklady na odpisy vlastných zariadení, leasing
- výdavky na údržbu, opravy a zhodnotenie hmotného majetku (napr. kopírka, auto v majetku organizácie a pod.)
- reprezentačné náklady, suveníry, darčkové predmety

### **Daň z pridanej hodnoty**

V súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty platí:

DPH sa nepovažuje za oprávnený výdavok okrem prípadu, keď je originálne a definitívne znášaná koprodukčným partnerom.

DPH, ktorá je nárokovateľná na vrátenie akýmkoľvek spôsobom, nemôže byť považovaná za oprávnený náklad.

DPH je oprávneným nákladom pre neplatiteľov DPH.

1. Zákon č. 431/2002 Z.z o účtovníctve v znení neskorších predpisov
2. Zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
3. Zákon č. 283/2002 Z.z o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov
4. Zákon č. 222/2004 Z.z o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov
5. Zákon č. 595/2003 Z.z o dani z príjmov v znení neskorších predpisov

## PRACOVNÝ VÝKAZ

**Názov spoločnosti:**        xxxx  
**Názov diela:**                xxxx  
**Koprodukčná zmluva:** xxx  
**Meno pracovníka:** xxxx  
**Pozícia:**

**MESIAC:**

**ROK:**

| Deň          | Odracované | Miesto výkonu | Krátky popis práce |
|--------------|------------|---------------|--------------------|
| 01           |            |               |                    |
| 02           |            |               |                    |
| 03           |            |               |                    |
| 04           |            |               |                    |
| 05           |            |               |                    |
| 06           |            |               |                    |
| 07           |            |               |                    |
| 08           |            |               |                    |
| 09           |            |               |                    |
| 10           |            |               |                    |
| 11           |            |               |                    |
| 12           |            |               |                    |
| 13           |            |               |                    |
| 14           |            |               |                    |
| 15           |            |               |                    |
| 16           |            |               |                    |
| 17           |            |               |                    |
| 18           |            |               |                    |
| 19           |            |               |                    |
| 20           |            |               |                    |
| 21           |            |               |                    |
| 22           |            |               |                    |
| 23           |            |               |                    |
| 24           |            |               |                    |
| 25           |            |               |                    |
| 26           |            |               |                    |
| 27           |            |               |                    |
| 28           |            |               |                    |
| 29           |            |               |                    |
| 30           |            |               |                    |
| 31           |            |               |                    |
| <b>Total</b> |            |               |                    |

\_\_\_\_\_  
Datum, podpis pracovníka

\_\_\_\_\_  
Datum, podpis štatutára

Výpočet:  
 Alikvótna čiastka náhrady